

1233 der Beilagen zu den Stenographischen Protokollen des Nationalrates XV. GP

1982 10 06

Regierungsvorlage

Zweites Zusatzprotokoll zum Europäischen Auslieferungübereinkommen samt Vorbehalt

(Übersetzung)

SECOND ADDITIONAL PROTOCOL TO THE EUROPEAN CONVEN- TION ON EXTRADITION

The member States of the Council of Europe, signatory to this Protocol,

Desirous of facilitating the application of the European Convention on Extradition opened for signature in Paris on 13 December 1957 (hereinafter referred to as "the Convention") in the field of fiscal offences;

Considering it also desirable to supplement the Convention in certain other respects,

Have agreed as follows:

CHAPTER I

Article 1

Paragraph 2 of Article 2 of the Convention shall be supplemented by the following provision:

"This right shall also apply to offences which are subject only to pecuniary sanctions."

DEUXIEME PROTOCOLE ADDITIONNEL A LA CONVENTION EURO- PEENNE D'EXTRADI- TION

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires du présent Protocole,

Désireux de faciliter l'application en matière d'infractions fiscales de la Convention européenne d'extradition ouverte à la signature à Paris le 13 décembre 1957 (ci-après dénommée « la Convention »;

Considérant également qu'il est opportun de compléter la Convention à certains autres égards,

Sont convenus de ce qui suit:

TITRE I

Article premier

Le paragraphe 2 de l'article 2 de la Convention est complété par la disposition suivante:

« Cette faculté sera également applicable à des faits qui ne sont passibles que d'une sanction de nature pécuniaire. »

ZWEITES ZUSATZPRO- TOKOLL ZUM EUROPÄI- SCHEN AUSLIEFE- RUNGSÜBEREINKOM- MEN

Die Mitgliedstaaten des Europarats, die dieses Protokoll unterzeichnen —

von dem Wunsch geleitet, die Anwendung des am 13. Dezember 1957 in Paris zur Unterzeichnung aufgelegten Europäischen Auslieferungübereinkommens (im folgenden als „Übereinkommen“ bezeichnet) auf dem Gebiet der fiskalischen strafbaren Handlungen zu erleichtern;

in der Erwägung, daß es auch zweckmäßig ist, das Übereinkommen in bestimmten anderen Punkten zu ergänzen —

sind wie folgt übereingekommen:

KAPITEL I

Artikel 1

Artikel 2 Absatz 2 des Übereinkommens wird durch folgende Bestimmung ergänzt:

„Dieses Recht gilt auch bei Handlungen, die nur mit Geldsanktionen bedroht sind.“

2

1233 der Beilagen

CHAPTER II**Article 2**

Article 5 of the Convention shall be replaced by the following provisions:

“Fiscal offences

1. For offences in connection with taxes, duties, customs and exchange extradition shall take place between the Contracting Parties in accordance with the provisions of the Convention if the offence, under the law of the requested Party, corresponds to an offence of the same nature.

2. Extradition may not be refused on the ground that the law of the requested Party does not impose the same kind of tax or duty or does not contain a tax, duty, customs or exchange regulation of the same kind as the law of the requesting Party.”

CHAPTER III**Article 3**

The Convention shall be supplemented by the following provisions:

“Judgments in absentia

1. When a Contracting Party requests from another Contracting Party the extradition of a person for the purpose of carrying out a sentence or detention order imposed by a decision rendered against him in absentia, the requested Party may refuse to extradite for this purpose if, in its opinion, the proceedings leading to the judgment did not satisfy the minimum rights of defence recognised as due to everyone charged with criminal offence. However, extradition shall be granted if the requesting Party gives an assurance considered sufficient to guarantee to the person claimed the right to a retrial which safeguards the rights of defence. This decision will authorise the requesting Party either to enforce the judgment in

TITRE II**Article 2**

L'article 5 de la Convention est remplacé par les dispositions suivantes:

« Infractions fiscales

1. En matière de taxes et impôts, de douane et de change, l'extradition sera accordée entre les Parties Contractantes, conformément aux dispositions de la Convention, pour les faits qui correspondent, selon la loi de la Partie requise, à une infraction de même nature.

2. L'extradition ne pourra être refusée pour le motif que la législation de la Partie requise n'impose pas le même type de taxes ou d'impôts, ou ne contient pas le même type de réglementation en matière de taxes et impôts, de douane et de change que la législation de la Partie requérante.»

TITRE III**Article 3**

La Convention est complétée par les dispositions suivantes:

« Jugements par défaut

1. Lorsqu'une Partie Contractante demande à une autre Partie Contractante l'extradition d'une personne aux fins d'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté prononcée par une décision rendue par défaut à son encontre, la Partie requise peut refuser d'extrader à cette fin si, à son avis, la procédure de jugement n'a pas satisfait aux droits minimums de la défense reconnus à toute personne accusée d'une infraction. Toutefois, l'extradition sera accordée si la Partie requérante donne des assurances jugées suffisantes pour garantir à la personne dont l'extradition est demandée le droit à une nouvelle procédure de jugement qui sauvegarde les droits de la défense. Cette décision autorise la Partie requérante soit à exécuter le juge-

KAPITEL II**Artikel 2**

Artikel 5 des Übereinkommens wird durch folgende Bestimmungen ersetzt:

„Fiskalische strafbare Handlungen

(1) In Abgaben-, Steuer-, Zoll- und Devisenstrafsachen wird die Auslieferung zwischen den Vertragsparteien nach Maßgabe des Übereinkommens wegen Handlungen bewilligt, die nach dem Recht der ersuchten Vertragspartei einer strafbaren Handlung derselben Art entsprechen.

(2) Die Auslieferung darf nicht mit der Begründung abgelehnt werden, daß das Recht der ersuchten Vertragspartei nicht dieselbe Art von Abgaben oder Steuern oder keine Abgaben-, Steuer-, Zoll- oder Devisenbestimmungen derselben Art wie das Recht der ersuchenden Vertragspartei vorsieht.“

KAPITEL III**Artikel 3**

Das Übereinkommen wird durch folgende Bestimmungen ergänzt:

„Abwesenheitsurteile

(1) Ersucht eine Vertragspartei eine andere Vertragspartei um Auslieferung einer Person zur Vollstreckung einer Strafe oder vorbeugenden Maßnahme, die gegen sie in einem Abwesenheitsurteil verhängt worden ist, so kann die ersuchte Vertragspartei die Auslieferung zu diesem Zweck ablehnen, wenn nach ihrer Auffassung in dem diesem Urteil vorangegangenen Verfahren nicht die Mindestrechte der Verteidigung gewährt worden sind, die anerkanntermaßen jedem einer strafbaren Handlung Beschuldigten zustehen. Die Auslieferung wird jedoch bewilligt, wenn die ersuchende Vertragspartei eine als ausreichend erachtete Zusicherung gibt, der Person, um deren Auslieferung ersucht wird, das Recht auf ein neues Gerichtsver-

1233 der Beilagen

3.

question if the convicted person does not make an opposition or, if he does, to take proceedings against the person extradited.

ment en question si le condamné ne fait pas opposition, soit à poursuivre l'extradé dans le cas contraire.

fahren zu gewährleisten, in dem die Rechte der Verteidigung gewahrt werden. Diese Entscheidung ermächtigt die ersuchende Vertragspartei, entweder das betreffende Urteil zu vollstrecken, wenn der Verurteilte keinen Einspruch erhebt, oder andernfalls gegen den Ausgelieferten die Strafverfolgung durchzuführen.

2. When the requested Party informs the person whose extradition has been requested of the judgment rendered against him in absentia, the requesting Party shall not regard this communication as a formal notification for the purposes of the criminal procedure in that State."

2. Lorsque la Partie requise communique à la personne dont l'extradition est demandée la décision rendue par défaut à son encontre, la Partie requérante ne considérera pas cette communication comme une notification entraînant des effets à l'égard de la procédure pénale dans cet Etat.»

(2) Unterrichtet die ersuchte Vertragspartei die Person, um deren Auslieferung ersucht wird, von dem gegen sie ergangenen Abwesenheitsurteil, so betrachtet die ersuchende Vertragspartei diese Mitteilung nicht als förmliche Zustellung mit Wirkung für das Strafverfahren in diesem Staat.“

CHAPTER IV

TITRE IV

KAPITEL IV

Article 4

Article 4

Artikel 4

The Convention shall be supplemented by the following provisions:

La Convention est complétée par les dispositions suivantes:

Das Übereinkommen wird durch folgende Bestimmungen ergänzt:

„Amnesty

«Amnistie

„Amnestie

Extradition shall not be granted for an offence in respect of which an amnesty has been declared in the requested State and which that State had competence to prosecute under its own criminal law.”

L'extradition ne sera pas accordée pour une infraction couverte par l'amnistie dans l'Etat requis si celui-ci avait compétence pour poursuivre cette infraction selon sa propre loi pénale.»

Die Auslieferung wird nicht bewilligt wegen einer strafbaren Handlung, die im ersuchten Staat unter eine Amnestie fällt und für deren Verfolgung dieser Staat nach seinem eigenen Strafrecht zuständig war.“

CHAPTER V

TITRE V

KAPITEL V

Article 5

Article 5

Artikel 5

Paragraph 1 of Article 12 of the Convention shall be replaced by the following provisions:

Le paragraphe 1 de l'article 12 de la Convention est remplacé par les dispositions suivantes:

Artikel 12 Absatz 1 des Übereinkommens wird durch folgende Bestimmungen ersetzt:

„The request shall be in writing and shall be addressed by the Ministry of Justice of the requesting Party to the Ministry of Justice of the requested Party; however, use of the diplomatic channel is not excluded. Other means of communication may be arranged by direct agreement between two or more Parties.”

«La requête sera formulée par écrit et adressée par le Ministère de la Justice de la Partie requérante au Ministère de la Justice de la Partie requise; toutefois, la voie diplomatique n'est pas exclue. Une autre voie pourra être convenue par arrangement direct entre deux ou plusieurs Parties.»

„Das Ersuchen wird schriftlich abgefaßt und vom Justizministerium der ersuchenden Vertragspartei an das Justizministerium der ersuchten Vertragspartei gerichtet; der diplomatische Weg ist jedoch nicht ausgeschlossen. Ein anderer Weg kann unmittelbar zwischen zwei oder mehr Vertragsparteien vereinbart werden.“

CHAPTER VI

TITRE VI

KAPITEL VI

Articel 6

Articel 6

Artikel 6

1. This Protocol shall be open to signature by the member States

1. Le présent Protocole est ouvert à la signature des Etats

(1) Dieses Protokoll liegt für die Mitgliedstaaten des Europa-

4

1233 der Beilagen

of the Council of Europe which have signed the Convention. It shall be subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

2. The Protocol shall enter into force 90 days after the date of the deposit of the third instrument of ratification, acceptance or approval.

3. In respect of a signatory State ratifying, accepting or approving subsequently, the Protocol shall enter into force 90 days after the date of the deposit of its instrument of ratification, acceptance or approval.

4. A member State of the Council of Europe may not ratify, accept or approve this Protocol without having, simultaneously or previously, ratified the Convention.

Article 7

1. Any State which has acceded to the Convention may accede to this Protocol after the Protocol has entered into force.

2. Such accession shall be effected by depositing with the Secretary General of the Council of Europe an instrument of accession which shall take effect 90 days after the date of its deposit.

Article 8

1. Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Protocol shall apply.

2. Any State may, when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession or at any later date, by declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend this Protocol to any other territory or territories

membres du Conseil de l'Europe qui ont signé la Convention. Il sera soumis à ratification, acceptation ou approbation. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. Le Protocole entrera en vigueur 90 jours après la date du dépôt du troisième instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

3. Il entrera en vigueur à l'égard de tout Etat signataire qui le ratifiera, l'acceptera ou l'approuvera ultérieurement, 90 jours après la date du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

4. Un Etat membre du Conseil de l'Europe ne peut ratifier, accepter ou approuver le présent Protocole sans avoir simultanément ou antérieurement ratifié la Convention.

Article 7

1. Tout Etat qui a adhéré à la Convention peut adhérer au présent Protocole après l'entrée en vigueur de celui-ci.

2. L'adhésion s'effectuera par le dépôt, près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, d'un instrument d'adhésion qui prendra effet 90 jours après la date de son dépôt.

Article 8

1. Tout Etat peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'approbation ou d'adhésion, désigner le ou les territoires auxquels s'appliquera le présent Protocole.

2. Tout Etat peut, au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, ou à tout autre moment par la suite, étendre l'application du présent Protocole, par déclaration adressée au Secrétaire Général du

rats, die das Übereinkommen unterzeichnet haben, zur Unterzeichnung auf. Es bedarf der Ratifikation, Annahme oder Genehmigung. Die Ratifikations-, Annahme- oder Genehmigungsurkunden werden beim Generalsekretär des Europarats hinterlegt.

(2) Das Protokoll tritt 90 Tage nach Hinterlegung der dritten Ratifikations-, Annahme- oder Genehmigungsurkunde in Kraft.

(3) Für jeden Unterzeichnerstaat, der das Protokoll später ratifiziert, annimmt oder genehmigt, tritt es 90 Tage nach Hinterlegung seiner Ratifikations-, Annahme- oder Genehmigungsurkunde in Kraft.

(4) Ein Mitgliedstaat des Europarats kann dieses Protokoll nicht ratifizieren, annehmen oder genehmigen, ohne gleichzeitig oder vorher das Übereinkommen ratifiziert zu haben.

Artikel 7

(1) Jeder Staat, der dem Übereinkommen beigetreten ist, kann diesem Protokoll beitreten, nachdem es in Kraft getreten ist.

(2) Der Beitritt erfolgt durch Hinterlegung einer Beitrittsurkunde beim Generalsekretär des Europarats; die Urkunde wird 90 Tage nach ihrer Hinterlegung wirksam.

Artikel 8

(1) Jeder Staat kann bei der Unterzeichnung oder bei der Hinterlegung seiner Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunde einzelne oder mehrere Hoheitsgebiete bezeichnen, auf die dieses Protokoll Anwendung findet.

(2) Jeder Staat kann bei der Hinterlegung seiner Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunde oder jederzeit danach durch eine an den Generalsekretär des Europarats gerichtete Erklärung dieses Protokoll auf jedes weitere in der

1233 der Beilagen

5

specified in the declaration and for whose international relations it is responsible or on whose behalf it is authorised to give undertakings.

3. Any declaration made in pursuance of the preceding paragraph may, in respect of any territory mentioned in such declaration, be withdrawn by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe. Such withdrawal shall take effect six months after the date of receipt by the Secretary General of the Council of Europe of the notification.

Article 9

1. Reservations made by a State to a provision of the Convention shall be applicable also to this Protocol, unless that State otherwise declares at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

2. Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, declare that it reserves the right:

- (a) not to accept Chapter I;
- (b) not to accept Chapter II, or to accept it only in respect of certain offences or certain categories of the offences referred to in Article 2;
- (c) not to accept Chapter III, or to accept only paragraph 1 of Article 3;
- (d) not to accept Chapter IV;
- (e) not to accept Chapter V.

3. Any Contracting Party may withdraw a reservation it has made in accordance with the foregoing paragraph by means of a declaration addressed to the

Conseil de l'Europe, à tout autre territoire désigné dans la déclaration et dont il assure les relations internationales ou pour lequel il est habilité à stipuler.

3. Toute déclaration faite en vertu du paragraphe précédent pourra être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, par notification adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe. Le retrait prendra effet six mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

Article 9

1. Les réserves formulées par un Etat concernant une disposition de la Convention s'appliqueront également au présent Protocole, à moins que cet Etat n'exprime l'intention contraire au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

2. Tout Etat peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, déclarer qu'il se réserve le droit:

- a) de ne pas accepter le Titre I;
- b) de ne pas accepter le Titre II, ou de l'accepter seulement en ce qui concerne certaines infractions ou catégories d'infractions visées par l'article 2;
- c) de ne pas accepter le Titre III, ou de n'accepter que le paragraphe 1 de l'article 3;
- d) de ne pas accepter le Titre IV;
- e) de ne pas accepter le Titre V.

3. Toute Partie Contractante qui a formulé une réserve en vertu du paragraphe précédent peut la retirer au moyen d'une déclaration adressée au Secrétaire

Erklärung bezeichnete Hoheitsgebiet erstrecken, dessen internationale Beziehungen er wahrnimmt oder für das er Vereinbarungen treffen kann.

(3) Jede nach Absatz 2 abgegebene Erklärung kann in bezug auf jedes darin genannte Hoheitsgebiet durch eine an den Generalsekretär des Europarats gerichtete Notifikation zurückgenommen werden. Die Zurücknahme wird sechs Monate nach Eingang der Notifikation beim Generalsekretär des Europarats wirksam.

Artikel 9

(1) Die von einem Staat zu einer Bestimmung des Übereinkommens angebrachten Vorbehalte finden auch auf dieses Protokoll Anwendung, sofern dieser Staat bei der Unterzeichnung oder bei der Hinterlegung seiner Ratifikations-, Annahme-, Genehmigung- oder Beitrittsurkunde keine anderslautende Absicht zum Ausdruck bringt.

(2) Jeder Staat kann bei der Unterzeichnung oder bei der Hinterlegung seiner Ratifikations-, Annahme-, Genehmigung- oder Beitrittsurkunde erklären, daß er sich das Recht vorbehält,

- a) Kapitel I nicht anzunehmen;
- b) Kapitel II nicht oder nur hinsichtlich bestimmter strafbarer Handlungen oder bestimmter Kategorien der in Artikel 2 bezeichneten strafbaren Handlungen anzunehmen;
- c) Kapitel III nicht anzunehmen oder nur Artikel 3 Absatz 1 anzunehmen;
- d) Kapitel IV nicht anzunehmen;
- e) Kapitel V nicht anzunehmen.

(3) Jede Vertragspartei kann einen von ihr nach Absatz 2 angebrachten Vorbehalt durch eine an den Generalsekretär des Europarats gerichtete Erklärung zurück-

Secretary General of the Council of Europe which shall become effective as from the date of its receipt.

4. A Contracting Party which has applied to this Protocol a reservation made in respect of a provision of the Convention or which has made a reservation in respect of a provision of this Protocol may not claim the application of that provision by another Contracting Party; it may, however, if its reservation is partial or conditional claim, the application of that provision in so far as it has itself accepted it.

5. No other reservation may be made to the provisions of this Protocol.

Article 10

The European Committee on Crime Problems of the Council of Europe shall be kept informed regarding the application of this Protocol and shall do whatever is needful to facilitate a friendly settlement of any difficulty which may arise out of its execution.

Article 11

1. Any Contracting Party may, in so far as it is concerned, denounce this Protocol by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

2. Such denunciation shall take effect six months after the date of receipt by the Secretary General of such notification.

3. Denunciation of the Convention entails automatically denunciation of this Protocol.

Article 12

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council and any State which has acceded to the Convention of:

- (a) any signature of this Protocol;

Général du Conseil de l'Europe et qui prendra effet à la date de sa réception.

4. Une Partie Contractante qui a appliqué au présent Protocole une réserve formulée au sujet d'une disposition de la Convention ou qui a formulé une réserve au sujet d'une disposition du présent Protocole ne peut prétendre à l'application de cette disposition par une autre Partie Contractante; toutefois, elle peut, si la réserve est partielle ou conditionnelle, prétendre à l'application de cette disposition dans la mesure où elle l'a acceptée.

5. Aucune autre réserve n'est admise aux dispositions du présent Protocole.

Article 10

Le Comité Européen pour les Problèmes Criminels du Conseil de l'Europe suivra l'exécution du présent Protocole et facilitera autant que de besoin le règlement amiable de toute difficulté à laquelle l'exécution du Protocole donnerait lieu.

Article 11

1. Toute Partie Contractante pourra, en ce qui la concerne, dénoncer le présent Protocole en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. La dénonciation prendra effet six mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire Général.

3. La dénonciation de la Convention entraîne automatiquement la dénonciation du présent Protocole.

Article 12

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil et à tout Etat ayant adhéré à la Convention:

- a) toute signature du présent Protocole;

ziehen; die Erklärung wird mit ihrem Eingang wirksam.

(4) Eine Vertragspartei, die einen Vorbehalt zu einer Bestimmung des Übereinkommens auf dieses Protokoll angewendet oder einen Vorbehalt zu einer Bestimmung des Protokolls angebracht hat, kann nicht verlangen, daß eine andere Vertragspartei diese Bestimmung anwendet; sie kann jedoch, wenn es sich um einen Teilvorbehalt oder einen bedingten Vorbehalt handelt, die Anwendung der betreffenden Bestimmung insoweit verlangen, als sie selbst sie angenommen hat.

(5) Andere Vorbehalte zu diesem Protokoll sind nicht zulässig.

Artikel 10

Das Europäische Komitee für Strafrechtsfragen des Europarats wird die Durchführung dieses Protokolls verfolgen; soweit erforderlich, erleichtert es die gütliche Behebung aller Schwierigkeiten, die sich aus der Durchführung des Protokolls ergeben könnten.

Artikel 11

(1) Jede Vertragspartei kann dieses Protokoll durch eine an den Generalsekretär des Europarats gerichtete Notifikation für sich kündigen.

(2) Die Kündigung wird sechs Monate nach Eingang der Notifikation beim Generalsekretär wirksam.

(3) Die Kündigung des Übereinkommens hat ohne weiteres auch die Kündigung dieses Protokolls zur Folge.

Artikel 12

Der Generalsekretär des Europarats notifiziert den Mitgliedstaaten des Rates und jedem Staat, der dem Übereinkommen beigetreten ist,

- a) jede Unterzeichnung dieses Protokolls;

1233 der Beilagen

7

- | | | |
|--|---|--|
| <p>(b) any deposit of an instrument of ratification, acceptance, approval or accession;</p> <p>(c) any date of entry into force of this Protocol in accordance with Articles 6 and 7;</p> <p>(d) any declaration received in pursuance of the provisions of paragraphs 2 and 3 of Article 8;</p> <p>(e) any declaration received in pursuance of the provisions of paragraph 1 of Article 9;</p> <p>(f) any reservation made in pursuance of the provisions of paragraph 2 of Article 9;</p> <p>(g) the withdrawal of any reservation carried out in pursuance of the provisions of paragraph 3 of Article 9;</p> <p>(h) any notification received in pursuance of the provisions of Article 11 and the date on which denunciation takes effect.</p> | <p>b) le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion;</p> <p>c) toute date d'entrée en vigueur du présent Protocole conformément à ses articles 6 et 7;</p> <p>d) toute déclaration reçue en application des dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article 8;</p> <p>e) toute déclaration reçue en application des dispositions du paragraphe 1 de l'article 9;</p> <p>f) toute réserve formulée en application des dispositions du paragraphe 2 de l'article 9;</p> <p>g) le retrait de toute réserve effectué en application des dispositions du paragraphe 3 de l'article 9;</p> <p>h) toute notification reçue en application des dispositions de l'article 11 et la date à laquelle la dénonciation prendra effet.</p> | <p>b) jede Hinterlegung einer Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunde;</p> <p>c) jeden Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Protokolls nach seinen Artikeln 6 und 7;</p> <p>d) jede nach Artikel 8 Absätze 2 und 3 eingegangene Erklärung;</p> <p>e) jede nach Artikel 9 Absatz 1 eingegangene Erklärung;</p> <p>f) jeden nach Artikel 9 Absatz 2 angebrachten Vorbehalt;</p> <p>g) jedes Zurückziehen eines Vorbehalts nach Artikel 9 Absatz 3;</p> <p>h) jede nach Artikel 11 eingegangene Notifikation und den Zeitpunkt, zu dem die Kündigung wirksam wird.</p> |
|--|---|--|

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Strasbourg, this 17th day of March 1978, in English and in French, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each of the signatory and acceding States.

Reservation

According to Art. 9 para. 2 of the Protocol, the Republic of Austria declares to accept Chapter II only in respect of offences in connection with taxes, duties and customs.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

Fait à Strasbourg, le 17 mars 1978, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats signataires et adhérents.

Vorbehalt

Die Republik Österreich erklärt gemäß Art. 9 Abs. 2 des Protokolls, Kapitel II nur hinsichtlich Abgaben-, Steuer- und Zollstrafsachen anzunehmen.

Zu Urkund dessen haben die hierzu gehörig befugten Unterzeichneten dieses Protokoll unterschrieben.

Geschehen zu Straßburg am 17. März 1978 in englischer und französischer Sprache, wobei jeder Text gleichermaßen authentisch ist, in einer Urschrift, die im Archiv des Europarats hinterlegt wird. Der Generalsekretär des Europarats übermittelt allen Unterzeichnerstaaten und allen beitretenden Staaten beglaubigte Abschriften.

VORBLATT

Das Problem:

Zur Zeit der Ausarbeitung des Europäischen Auslieferungsübereinkommens von 1957 bestanden Bedenken, die Auslieferung bis fiskalischen Delikten zu gewähren. In den letzten Jahren hat sich unter den Mitgliedstaaten des Europarates im steigenden Maße die Auffassung durchgesetzt, daß die auf diesem Gebiete bestehenden gemeinsamen Interessen keine unterschiedliche Behandlung mehr rechtfertigen.

Die Lösung:

Vertragliche Regelung der rechtlichen Beziehungen auf diesem Gebiet durch das vorliegende Zusatzprotokoll zum Europäischen Auslieferungsabkommen 1957.

Alternativen:

Keine.

Kosten:

Keine.

Erläuterungen

I. Allgemeiner Teil

Das vorliegende Zusatzprotokoll ist ein gesetz-ändernder und gesetzergänzender Vertrag und daher vom Nationalrat gemäß Artikel 50 Abs. 1 B-VG zu genehmigen. Es hat nicht politischen Charakter und ist der unmittelbaren Anwendung im innerstaatlichen Rechtsbereich zugänglich, sodaß eine Erlassung von Gesetzen gemäß Artikel 50 Abs. 2 B-VG nicht erforderlich ist. Das Zusatzprotokoll enthält keine verfassungsändernden oder verfassungsergänzenden Bestimmungen.

Das Europäische Auslieferungsübereinkommen vom 13. Dezember 1957 ist von Österreich am 21. Mai 1969 ratifiziert worden und am 19. August 1969 in Kraft getreten (BGBl. Nr. 320/1969). Es steht derzeit im Verhältnis zu Dänemark, zur Bundesrepublik Deutschland, zu Finnland, Griechenland, Irland, Israel, Italien, Liechtenstein, Luxemburg, den Niederlanden, Norwegen, Schweden, der Schweiz, Spanien, der Türkei und Zypern in Kraft.

Während zur Zeit der Ausarbeitung des Europäischen Übereinkommens über die Rechtshilfe in Strafsachen und des Europäischen Auslieferungsübereinkommens bei Delikten fiskalischen Charakters die Bedenken, Rechtshilfe zu leisten oder eine Auslieferung zu gewähren, überwogen haben, hat sich in den letzten Jahren unter den Mitgliedstaaten des Europarates in steigendem Maß die Auffassung durchgesetzt, daß auf diesem Gebiet gemeinsame Interessen bestehen, die eine unterschiedliche Behandlung nicht mehr rechtfertigen.

Vom Europarat wurde daher in der Folge das zweite Zusatzprotokoll zum Europäischen Auslieferungsübereinkommen ausgearbeitet, das vom Europäischen Komitee für Strafrechtsfragen im Mai 1977 genehmigt und dem Ministerkomitee weitergeleitet wurde. Vom Ministerkomitee wurde dieses Zusatzprotokoll anlässlich der 279. Sitzung der Ministerdelegierten im November 1977 angenommen und zur Unterzeichnung aufgelegt; es wurde von Österreich am 17. März 1978 unterzeichnet.

Das Zusatzprotokoll, das bisher nur von den Niederlanden und von Schweden ratifiziert worden ist, steht objektiv noch nicht in Kraft. Gemäß Arti-

kel 6 Abs. 2 wird es 90 Tage nach Hinterlegung der dritten Ratifikations-, Annahme- oder Genehmigungsurkunde in Kraft treten. Neben Österreich wurde das Zusatzprotokoll ferner von Griechenland, von Italien und von der Schweiz unterzeichnet. Weitere Mitgliedstaaten des Europarates nehmen die Unterzeichnung bzw. Ratifikation des Protokolls in Aussicht oder bereiten sie vor.

Durch das vorliegende Zusatzprotokoll wird die Anwendung des Europäischen Auslieferungsübereinkommens mehrfach erweitert. Kapitel I sieht eine „akzessorische“ Auslieferung auch für jene Delikte vor, die primär nur mit einer Geldstrafe bedroht sind. Durch Kapitel II wird die Auslieferung auch hinsichtlich fiskalischer strafbarer Handlungen für zulässig erklärt. Durch Kapitel III wird auf die Gründerfordernisse der Europäischen Menschenrechtskonvention, BGBl. Nr. 210/1958, näher eingegangen und eine Sonderregelung für die Auslieferung zur Vollstreckung von Abwesenheitsurteilen getroffen. Das Zusatzprotokoll sieht in Kapitel IV ferner den Ausschluß einer Auslieferung für den Fall vor, daß in dem um Auslieferung ersuchten Staat eine Amnestie erlassen worden ist und dieser Staat zur Verfolgung der dem Auslieferungsersuchen zugrunde liegenden, strafbaren Handlung zuständig war. Schließlich soll durch Kapitel V der Geschäftsweg, für den nach dem Auslieferungsübereinkommen der diplomatische Weg vorgesehen war, vereinfacht und der unmittelbare Verkehr zwischen den Justizministerien zugelassen werden.

Als authentische Texte des Zusatzprotokolls gelten gleichermaßen die englische und die französische Sprache. Anlässlich einer Übersetzungskonferenz mit der Bundesrepublik Deutschland und der Schweiz wurde jedoch, um eine einheitliche Fassung zu gewährleisten, die vorliegende Gemeinschaftsübersetzung ausgearbeitet.

Durch Artikel 9 Abs. 2 des Zusatzprotokolls wird den Staaten die Möglichkeit eingeräumt, anlässlich der Unterzeichnung bzw. der Hinterlegung der Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunde zu erklären, eines der Kapitel I bis V nicht anzunehmen oder Kapitel II nur hinsichtlich bestimmter strafbarer Handlungen

anzunehmen; ferner ist eine Vorbehaltsmöglichkeit in der Richtung vorgesehen, daß die in Kapitel III enthaltene Bestimmung nur hinsichtlich des Artikels 3 Abs. 1 angenommen wird. Österreich wird von diesen Vorbehaltsmöglichkeiten nur insofern Gebrauch machen, als die Anwendbarkeit des Kapitels II (Auslieferung wegen fiskalischer strafbarer Handlungen) hinsichtlich Devisenstrafsachen ausgeschlossen wird.

Die Ratifizierung des Zusatzprotokollens wird auf den Bundeshaushalt keinen belastenden Einfluß haben.

II. Besonderer Teil

Kapitel I:

Zu Artikel 1:

Das Europäische Auslieferungsübereinkommen sieht in seinem Artikel 2 eine Auslieferungsverpflichtung hinsichtlich jener strafbaren Handlungen vor, die sowohl nach dem Recht des ersuchenden als auch dem des ersuchten Staates mit einer Freiheitsstrafe oder die Freiheit beschränkende Maßnahme der Sicherung und Besserung im Höchstmaß von mindestens einem Jahr oder mit einer strengeren Strafe bedroht sind. Bei Vorliegen dieser Voraussetzungen ist eine Auslieferung auch zur Strafvollstreckung zulässig, wenn der Rest der zu vollziehenden Freiheitsstrafe oder der angeordneten Maßnahme mindestens vier Monate beträgt (Artikel 2 Abs. 1 des Europäischen Auslieferungsübereinkommens). Zusätzlich zu dieser Auslieferungsverpflichtung ist der ersuchte Staat aber auch berechtigt, die Auslieferung — akzessorisch — auch wegen solcher strafbarer Handlungen zu bewilligen, die sowohl nach dem Recht des ersuchenden als auch nach dem des ersuchten Staates zwar mit einer Freiheitsstrafe oder die Freiheit beschränkenden Maßnahme der Sicherung und Besserung bedroht sind, aber einige die Bedingung hinsichtlich des Strafmaßes gemäß Artikel 2 Abs. 1 des Auslieferungsübereinkommens nicht erfüllen.

Durch Artikel 1 des Zusatzprotokollens wird nun eine darüber hinausgehende Verpflichtung zur Auslieferung für den Fall vorgesehen, daß — bei Vorliegen einer primär auslieferungsfähigen strafbaren Handlung gemäß Artikel 2 Abs. 2 des Auslieferungsübereinkommens — eine weitere strafbare Handlung nach dem Recht des ersuchten oder des ersuchenden Staates bloß mit Geldstrafe bedroht ist.

Diese Bestimmung entspricht verfahrensökonomischen Grundsätzen, weil für den Fall der Nichtauslieferung wegen einer bloß mit Geldstrafe bedrohten Handlung — zusätzlich zu einer primär auslieferungsfähigen strafbaren Handlung — üblicherweise eine Mehrzahl von Verfahren durchgeführt werden muß. Dies kann durch die zusätzliche Regelung vermieden werden.

Kapitel II:

Zu Artikel 2:

Gemäß Artikel 5 des Europäischen Auslieferungsübereinkommens ist eine Auslieferung in Abgaben-, Steuer-, Zoll- und Devisenstrafsachen unter den Bedingungen dieses Übereinkommens nur zulässig, wenn dies zwischen Vertragsparteien für einzelne oder Gruppen von strafbaren Handlungen dieser Art vereinbart worden ist. Derartige vertragliche Vereinbarungen bestehen zur Zeit nicht.

Österreich hat in einem Vorbehalt zu Artikel 5 des Europäischen Auslieferungsübereinkommens erklärt, die Auslieferung wegen strafbarer Handlungen, die ausschließlich in der Zuwiderhandlung gegen Monopolvorschriften oder von Vorschriften über die Ausfuhr, Einfuhr und Durchfuhr sowie die Bewirtschaftung von Waren bestehen, ebenfalls nur unter den Voraussetzungen des Artikels 5, also bei Vorliegen vertraglicher Vereinbarungen, die in diesem Bereich nicht bestehen, zu bewilligen. Hinsichtlich dieses Vorbehaltes wird durch die Ratifikation des gegenständlichen Zusatzprotokolls keine Änderung eintreten, weil gemäß Artikel 9 Abs. 1 des Zusatzprotokolls die zum Übereinkommen angebrachten Vorbehalte auch auf dieses Protokoll Anwendung finden, sofern der ratifizierende Staat keine anderslautende Absicht zum Ausdruck bringt.

Durch Artikel 2 wird nun die in Artikel 5 des Europäischen Auslieferungsübereinkommens erwähnte vertragliche Regelung geschaffen, die eine Auslieferung auch wegen fiskalischer strafbarer Handlungen im Sinn von Abgaben-, Steuer-, Zoll- und Devisenstrafsachen vorsieht. Im Hinblick auf die unterschiedlichen Devisengesetzgebungen empfiehlt es sich jedoch, von der in Artikel 9 Abs. 2 des Zusatzprotokolls enthaltenen Vorbehaltsmöglichkeit hinsichtlich des Kapitels II insofern Gebrauch zu machen, als die Anwendung des Zusatzprotokolls auf Devisenstrafsachen ausgeschlossen und dadurch eine Verpflichtung zur Auslieferung nur in Abgaben-, Steuer- und Zollstrafsachen übernommen wird.

Voraussetzung einer Auslieferung auch wegen fiskalischer strafbarer Handlungen bleibt weiterhin die beiderseitige gerichtliche Strafbarkeit; dies bedeutet, daß jedenfalls zunächst die Voraussetzungen einer gerichtlichen Zuständigkeit zur Beurteilung des Fiskaldeliktes (§ 53 Finanzstrafgesetz) geprüft werden müssen. Wegen der unterschiedlichen Abgaben-, Steuer- oder Zollvorschriften enthält Art. 2 zur Beurteilung der beiderseitigen Strafbarkeit jedoch insofern eine Sondervorschrift, als es ausreicht, daß die dem Auslieferungersuchen zugrunde liegende fiskalische strafbare Handlung nach dem Recht der ersuchten Vertragspartei einer strafbaren Handlung derselben Art (englisch: of the same nature; französisch: de même nature) ent-

spricht. Das bedeutet, daß eine Auslieferung wegen Abgaben-, Steuer- oder Zollstrafsachen nur in den Fällen zulässig ist, in denen sowohl im ersuchenden als auch im ersuchten Staat grundsätzlich eine gerichtliche Strafbarkeit wegen Verletzung gegen die Abgaben-, Steuer- oder Zollgesetzgebung besteht. Nicht gefordert wird hingegen, daß im ersuchten Staat dieselbe Art einer Abgabe, Steuer oder eines Zolls (englisch: of the same kind; französisch: le même type) besteht.

Kapitel III:

Zu Artikel 3:

Das Europäische Auslieferungsübereinkommen enthält keine Bestimmung betreffend eine Auslieferung zur Vollstreckung eines auf Grund eines Abwesenheitsverfahrens ergangenen Urteils. Da sich jedoch bereits mehrfach Bedenken gegen eine Auslieferung zur Vollstreckung solcher in Abwesenheit des Verurteilten verhängten Strafen oder angeordneten vorbeugenden Maßnahmen ergeben haben, insbesondere wenn in dem Abwesenheitsverfahren die Mindestverteidigungsrechte (Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention, BGBl. Nr. 210/1958) nicht eingehalten worden waren, sieht Artikel 3 des Zusatzprotokolls nunmehr einen diesbezüglichen Ablehnungsgrund vor. Für den Fall jedoch, daß das Strafverfahren im ersuchenden Staat nach Auslieferung in Anwesenheit des Beschuldigten neu durchgeführt wird, soll dieser Ablehnungsgrund nicht zur Anwendung kommen. Diese Regelung entspricht der von Österreich bereits in mehreren Fällen im Verhältnis zu Staaten, nach deren Prozeßrecht eine Neudurchführung des Strafverfahrens nach Auslieferung in Anwesenheit des Beschuldigten vorgesehen ist, geübten Praxis. Eine ähnliche Regelung hat auch in den bereits unterzeichneten Vertrag vom 1. Feber 1980 zwischen der Republik Österreich und der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien über die Auslieferung Eingang gefunden. Auf die Neudurchführung eines Strafverfahrens soll jedoch dann verzichtet werden können, wenn der Verurteilte nach seiner Auslieferung keinen Einspruch gegen das Abwesenheitsverfahren erhebt.

Die Bekanntgabe des dem Auslieferungsersuchen zugrunde liegenden Abwesenheitsurteiles im Rahmen des Auslieferungsverfahrens soll nicht als förmliche Zustellung angesehen werden (Abs. 2). Artikel 9 Abs. 2 lit. c räumt die Möglichkeit ein, die Anwendbarkeit dieser Bestimmung durch Vorbehalt auszuschließen, doch erscheint die Erklärung eines diesbezüglichen Vorbehaltes für Österreich nicht angebracht.

Kapitel IV:

Zu Artikel 4:

Unter der Überschrift „ne bis in idem“ sieht Artikel 9 des Auslieferungsübereinkommens einen

Ablehnungsgrund vor, wenn die auszuliefernde Person wegen der Handlungen, derentwegen um Auslieferung ersucht wird, von den zuständigen Behörden des ersuchten Staates rechtskräftig abgeurteilt worden ist. Die Auslieferung kann ferner dann abgelehnt werden, wenn die zuständigen Behörden des ersuchten Staates entschieden haben, wegen derselben Handlung kein Strafverfahren einzuleiten oder ein bereits eingeleitetes Strafverfahren einzustellen. Eine ausdrückliche Regelung betreffend eine im ersuchten Staat erlassene Amnestie ist im Auslieferungsübereinkommen jedoch nicht enthalten. Diesbezüglich sieht nunmehr Artikel 4 des Zusatzprotokolls vor, daß die Auslieferung dann abzulehnen ist, wenn wegen der dem Auslieferungsersuchen zugrunde liegenden strafbaren Handlung im ersuchten Staat eine Amnestie erlassen worden ist, sofern der ersuchte Staat zur Verfolgung dieser strafbaren Handlung nach seinem eigenen Strafrecht zuständig war.

Kapitel V:

Zu Artikel 5:

Gemäß Artikel 12 Abs. 1 des Europäischen Auslieferungsübereinkommens werden Auslieferungsersuchen auf dem diplomatischen Weg übermittelt, sofern zwischen zwei oder mehreren Vertragsparteien unmittelbar kein anderer Weg vereinbart worden ist. Derartige zweiseitige Vereinbarungen, die den Geschäftsweg zwischen den Justizministerien vorsehen, sind mit der Bundesrepublik Deutschland (Vertrag vom 31. Jänner 1972, BGBl. Nr. 35/1977), mit der Schweiz (Vertrag vom 13. Juni 1972, BGBl. Nr. 717/1974) und mit Italien (Vertrag vom 20. Feber 1973, BGBl. Nr. 559/1977) abgeschlossen worden.

Das Zusatzprotokoll sieht nunmehr zum Zweck der Verfahrensvereinfachung vor, daß die (schriftlich abzufassenden) Auslieferungsersuchen unmittelbar vom Justizministerium des ersuchenden Staates an das Justizministerium des ersuchten Staates übermittelt werden, ohne daß dadurch der diplomatische Weg ausgeschlossen wäre.

Schweden hat anlässlich der Ratifikation des Zusatzprotokolls zwar keinen formellen Vorbehalt zu Kapitel V gemacht, aber erklärt, daß die nach diesem Kapitel dem Justizministerium übertragenen Pflichten vom Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten wahrgenommen werden.

Kapitel VI:

In diesem Kapitel sind die Schlußbestimmungen zusammengefaßt.

Zu Artikel 6:

Im Hinblick darauf, daß die zur Anwendung des Zusatzprotokolls erforderlichen Verfahrensbestimmungen nur im Stammübereinkommen enthalten

sind, ist eine Ratifikation, Annahme oder Genehmigung nur für jene Staaten möglich, die Mitgliedstaaten des Stammübereinkommens sind.

Das Zusatzprotokoll, das bisher von den Niederlanden und von Schweden ratifiziert worden ist, wird 90 Tage nach Hinterlegung der dritten Ratifikations-, Annahme- oder Genehmigungsurkunde in Kraft treten.

Zu Artikel 7:

Nach Beitritt zum Europäischen Auslieferungsübereinkommen steht jedem weiteren Staat das Recht zu, auch das Zusatzprotokoll zu ratifizieren.

Zu Artikel 8:

Den Vertragsstaaten dieses Zusatzprotokolls wird in der üblichen Weise die Möglichkeit eingeräumt, durch Erklärung an den Generalsekretär des Europarats den Anwendungsbereich auf bestimmte Hoheitsgebiete auszudehnen.

Zu Artikel 9:

Die anlässlich der Ratifikation des Europäischen Auslieferungsübereinkommens gemachten Vorbehalte gelten auch für den Anwendungsbereich des Zusatzprotokolls weiter (Abs. 1). Im Sinne dieser

Bestimmung wird Österreich daher auch weiterhin die Auslieferung wegen strafbarer Handlungen, die in der Zuwiderhandlung gegen Monopolvorschriften oder von Vorschriften über die Ausfuhr, Einfuhr und Durchfuhr sowie die Bewirtschaftung von Waren bestehen, nur unter der Voraussetzung bewilligen, daß auch diesbezüglich zwischenstaatliche Vereinbarungen bestehen.

Artikel 9 enthält ferner die taxativ aufgezählten Vorbehaltsmöglichkeiten (Abs. 2 und Abs. 5), von denen Österreich nur insofern Gebrauch machen soll, als es die Anwendbarkeit des Kapitels II auf Devisenstrafsachen ausschließt.

Zu Artikel 10:

Das Europäische Komitee für Strafrechtsfragen wird erforderlichenfalls die gütliche Behebung von Schwierigkeiten, die sich aus der Durchführung des Protokolls ergeben, erleichtern.

Zu Artikel 11:

Diese Bestimmung enthält die Kündigungsklausel.

Zu Artikel 12:

In dieser Bestimmung sind die vom Generalsekretär zu notifizierenden Umstände angeführt.